

# NOËL

Supplément à l'Aurore boréale Whitehorse, le vendredi 15 décembre

Petit papa Noël, quand tu descendras du ciel!



## Mot de la direction

J'ai embarqué le Père Noël qui faisait du pouce l'autre soir : un homme jovial, la barbe blanche, les yeux pétillants, le pouce levé à la sortie sud de la ville. Il venait de faire réparer son légendaire costume rouge chez une couturière et se hâtait de rentrer chez lui. Décembre est un mois occupé et il ne voulait pas perdre une minute : il avait encore mille choses à faire avant la grande nuit, comme vous tous, j'imagine.

À l'Aurore boréale, le cahier spécial de Noël fait maintenant partie de nos traditions. Ses pages vous transmettent les meilleurs vœux de plusieurs gens ainsi que des textes aux propos heureux. Joyeux Noël!

Cécile Girard  
Directrice

# Noël yukonnais : Quand une mère de famille sauve Noël...

Roch Boivin, un conteur coloré du Yukon, est passé par les locaux du journal dès qu'il a su qu'un cahier de Noël allait être publié.

« J'ai une histoire pour vous les filles, a-t-il lancé. La plus belle histoire

de Noël que j'aie vécue avec ma famille au Yukon...

C'était en 1990, au nord du village de Mayo. Avec ma femme et mes deux enfants, nous étions partis en motoneige de Mayo pour nous rendre aux eaux thermales qui sont situées à 100 milles au nord.

Comme un petit avion allait partir de Whitehorse pour ravitailler plusieurs cabanes dispersées dans les bois, j'ai décidé de faire un tri et de ne rapporter avec moi que les cadeaux. Je laissai à cet avion le soin de s'occuper des victuailles.

laisser le traîneau sur les lieux, et continuer seul avec ma motoneige jusqu'à la cabane. Mais je n'étais pas au bout de mes peines car à trois milles de chez moi, une panne d'essence m'a forcé à terminer cette si longue route à pied. J'arrive donc ainsi à la maison, une branche d'arbre en guise de canne.

Femme et enfants étaient bien surpris de mon allure. Je réussis à donner un compte rendu de mes malheurs à ma femme et de cacher la vérité aux enfants qui croyaient pendant tout ce temps que j'étais parti chasser sur ma ligne de trappe.

Mais qu'allions-nous faire sans cadeaux de Noël?

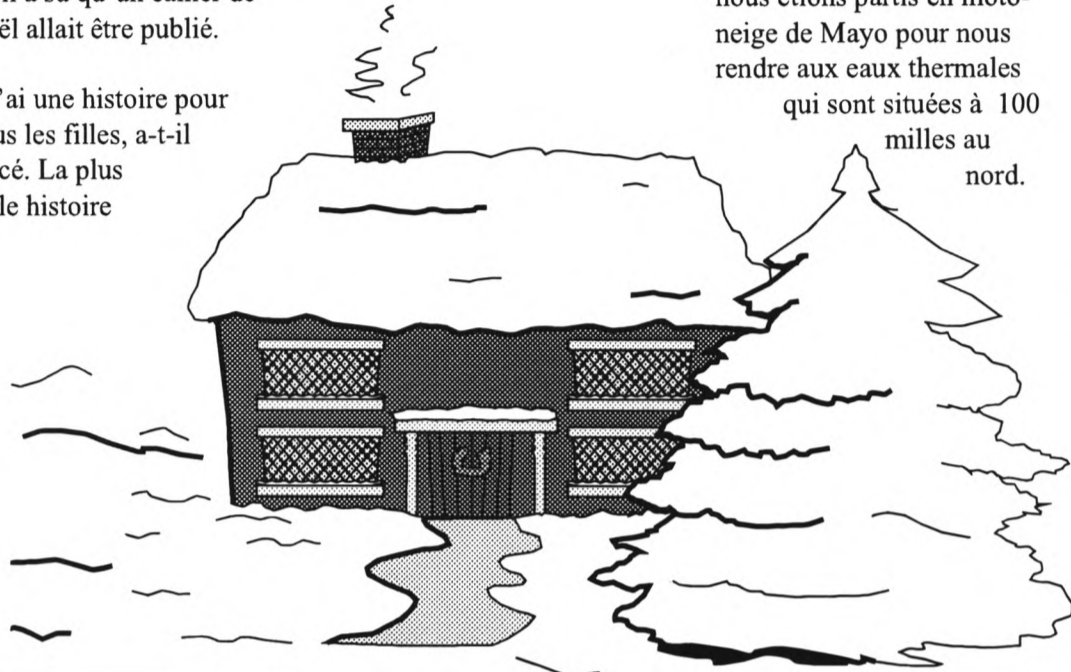
Le lendemain matin, c'est-à-dire le 24 décembre, ma conjointe décide d'atteler les chiens de traîneau et de se rendre jusqu'au col de la montagne, à 30 milles de la cabane, là où le traîneau avait été laissé. Mais la tâche n'était pas facile et il lui a fallu plusieurs heures avant de pouvoir réussir à retrouver le butin, la neige ayant eu le temps d'effacer toute trace de mon passage.

Entre-temps, je vois les heures passer et je commence à m'inquiéter, je guette en vain par la fenêtre. Je n'y vois que la neige, le froid et l'immensité. À 10 h je décide de coucher les enfants mais je continue de tendre l'oreille.

Puis soudain, aux alentours de 11 h, j'entends du bruit à l'extérieur, quelqu'un siffle des airs de Noël. Je réveille les enfants : « Vite, vite, venez voir qui arrive avec les cadeaux »!

C'était ma femme qui revenait avec le traîneau rempli de surprises... Elle avait réussi malgré la neige et le froid à sauver Noël.»

Propos recueillis par Marie-Hélène Comeau



**Joyeux Noël et Bonne année**

Le commissaire du Yukon  
Jack Cable

**Yukon**  
Office of the Commissioner

Comme il y avait là une cabane toute prête à nous recevoir, nous avons donc choisi ce lieu pour célébrer Noël.

Une fois les motoneiges chargées, il ne restait plus de place pour y mettre des cadeaux ou les aliments du repas de Noël. Je devais donc le 20 décembre, quitter la cabane des eaux thermales et retourner en motoneige jusqu'au village de Mayo et de là me rendre en véhicule jusqu'à la ville de Whitehorse pour faire le plein de victuailles et de cadeaux.

Le 22 décembre, je repars de Whitehorse. Une fois rendu à Mayo, je charge le traîneau de cadeaux que je tire par la suite avec ma motoneige. À mi-chemin, une tempête de « fou » m'a surpris. Je n'y voyais plus rien, tout était blanc autour de moi et le vent me fouettait le visage. J'ai alors décidé d'être prudent et de camper sur les lieux, espérant que le lendemain matin le tout serait calmé.

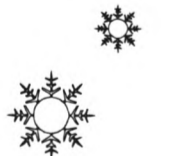
Le 23 au matin, je me suis réveillé pour constater que la tempête avait doublé de vigueur. J'ai décidé quand même de continuer ma route car je voulais arriver à temps pour Noël puisque j'avais tous les cadeaux. La neige ralentissait ma cadence. Ma motoneige s'est embourbée dans la neige et j'ai dû à plus d'une reprise, pousser le tout!

J'ai forcé tant et si bien que je me suis disloqué le genou. La faim, la fatigue et la douleur m'ont obligé à



**Vœux de la saison pour un très joyeux Noël et une merveilleuse année à la communauté francophone!**

La première ministre Pat Duncan et le caucus libéral



**Joyeux Noël Merry Christmas**



Le député fédéral  
Larry Bagnell



# Souvenir : Le sac du Père Noël

Noël est mon temps favori de l'année. Pendant Noël, l'atmosphère est toujours chaleureuse et joyeuse. Je me souviens d'un Noël en particulier quand j'étais petite. C'était très excitant.

Chaque veille de Noël mes frères et moi restions réveillés tard. Nous examinions nos cadeaux et essayions de deviner leur contenu, jusqu'à ce que nos parents nous envoient nous coucher. Nous enfiliions alors notre pyjama sans enthousiasme et nous montions dans nos lits pour la nuit la plus longue de l'année.

La veille de Noël de 1988 a commencé de la même façon, mais elle a pris rapidement une tournure dramatique. Je me suis fait réveiller très tôt par mon frère qui était tout animé.

« Alison réveille, j'ai quelque chose à te montrer, » a-t-il dit, la voix tremblante d'excitation. Je suis sortie lentement de mon lit et je l'ai suivi dans le couloir.

« Dépêche-toi » a-t-il crié impatientement. Je l'ai suivi

dans le salon et il pointait l'arbre de Noël. « Regarde, » a-t-il chuchoté doucement.

À côté de l'arbre de Noël, il y avait un sac. Il était décoré de façon brillante avec du houx et un grand noeud rouge sur le haut.

et nous nous sommes blottis dessous les draps. Nos oreilles essayaient d'entendre les sons des mouvements du Père Noël. Après une longue heure nous sommes revenus pour voir que le sac rouge était toujours dans le salon.

« Père Noël a oublié son sac » ai-je déclaré.

« Non », a dit mon frère, « Regarde, il t'est adressé » J'ai regardé de près, et sur un autocollant blanc il était écrit : À Alison, du Père Noël.

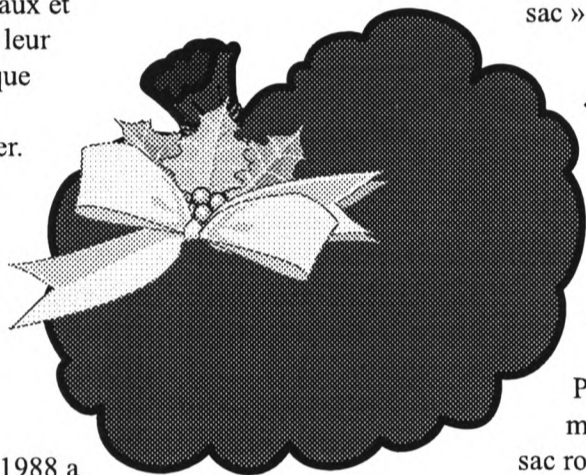
Plus tard dans la matinée, j'ai ouvert le sac rouge qui a révélé un centre de cuisine de *Fisher Price*. Bien que c'était un beau cadeau et que j'ai joué avec, pendant toutes les vacances de Noël, ce n'était pas la même chose que de trouver le sac du Père Noël.

*Alison Walsh  
11<sup>e</sup> année  
Français langue seconde  
École catholique  
secondaire Vanier*

« Ça doit être le sac du Père Noël, » s'est exclamé mon frère. « Il est encore ici! » Mon frère et moi nous sommes regardés, nos visages ont rayonné d'excitation! Verrions-nous le Père Noël? Mais soudain la réalité m'est apparue.

« John, si le Père Noël voit que nous nous sommes réveillés, nous ne recevrons pas de cadeaux. »

Nous nous sommes précipités dans ma chambre



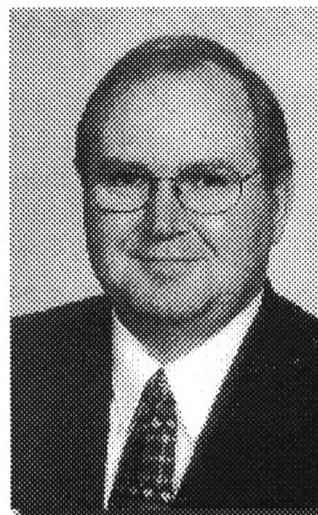
**Vous cherchez à offrir un cadeau différent ?**

L'AFY vous offre du sirop d'érable dans différents formats. Des t-shirts, des épinglettes, des livres (Un jardin sur le toit, Empreinte, J'ai mis tes mocassins, Mon petit monde du père Tanguay) et le jeu Klondike!

668-2663



Le comité Espoir Jeunesse aimerait souhaiter un super joyeux Noël et une bonne année remplie de succès à tous ses commanditaires ainsi qu'à toute la communauté qui l'a appuyé tout au long de l'année.



**A**vec l'année qui finit, il me fait plaisir, au nom du conseil municipal ainsi que du personnel de la ville de Whitehorse, de vous souhaiter un très beau temps des Fêtes, en toute sécurité.

C'est le temps d'examiner les événements qui ont marqué l'année et le temps de faire des plans pour les mois à venir. J'espère que certains de ces événements passés vous feront sourire et que l'année 2001 apportera des défis intéressants.

Je souhaite que vous trouviez le temps de relaxer pendant cette période occupée et que la nouvelle année vous apportera santé et prospérité.

**Ernie Bourassa**  
Maire de Whitehorse



**VIVEZ**  
LE TEMPS DES FÊTES  
À RADIO-CANADA

Une programmation toute spéciale dans l'atmosphère de Noël et du nouvel an vous est offerte à la Première Chaîne de Radio-Canada.

Meilleurs vœux de la part des équipes et de la direction de CBUF-FM!

102.1 fm  
première chaîne  
Radio-Canada

www.radio-canada.ca/c-b

# Des recettes qui font chaud au cœur

## Cretons au lait

Quantité : 12 portions

2 tranches de pain  
déchiquetées  
1 tasse de lait  
1 livre de porc haché  
1 oignon moyen haché  
finement  
1/2 cuil. à thé de sel  
1 pincée de poivre

1/2 cuil. à thé de cannelle  
1/4 cuil. à thé de clou de  
girofle moulu  
1 pincée de muscade

Mettre le pain à tremper  
dans le lait. Laisser reposer  
15 minutes.  
Pendant ce temps, faire  
revenir le porc et l'oignon à  
feu doux, dans une casse-  
role, jusqu'à légère colora-

tion.  
Incorporer le pain trempé et  
le lait.  
Bien mélanger.  
Ajouter la poudre d'ail, le  
sel, le poivre, la cannelle, le  
clou de girofle et la  
muscade. Laisser cuire 1  
heure à feu doux, en  
remuant de temps en temps.  
Défaire la  
préparation  
à la four-  
chette ou la  
passer  
rapidement au  
robot culinaire.  
Verser dans une  
terrinerie et réfrigérer au  
moins 4 heures.  
Servir les cretons bien  
froids, avec des rôties ou  
des biscottes.

## Tourtière à la yukonnaise

Quantité : 2 tourtières de  
12 portions

Pâte brisée pour 4 abaisses  
1 1/2 lb de porc haché  
1 lb d'orignal haché  
1 lb de veau haché  
1 lb de lapin cuit haché  
1/2 tasse d'eau bouillante  
1 oignon haché  
1 cuil. à thé d'ail  
1/4 cuil. à thé de clou de  
girofle  
1/4 cuil. à thé de cannelle

1/4 cuil. à thé de graines de  
céleri  
1/2 cuil. à thé de sauge  
1 1/2 cuil. à thé de sel  
poivre au goût.  
Abaïsser la pâte brisée sur  
une surface enfarinée.  
Foncer deux plats à tarte  
d'une abaisse. Réserver les  
deux autres abaïsses.  
Dans une

grande casserole,  
mélanger tous les  
ingrédients. Cuire à feu  
moyen, 1 heure. Laisser  
refroidir.  
Préchauffer le four à 350 °F.  
Répartir la garniture dans  
les deux plats à tarte.  
Couvrir des deux autres  
abaïsses. Cuire 45 minutes.

## Gâteau chaud aux canneberges

Quantité : 9 portions.

1/4 tasse de beurre  
1 tasse de sucre  
2 tasses de farine  
1 cuil. à soupe de poudre à  
pâte

1/2 cuil. à thé de sel  
1 tasse de lait  
1 cuil. à thé de vanille  
2 tasses de canneberges non  
cuites.

## SAUCE AU BEURRE

1/2 tasse de beurre  
1 tasse de sucre  
3/4 tasse de crème 15 %  
Préchauffer le four à 400 °F.  
Dans un bol défaire le  
beurre en crème avec le  
sucre. Réserver.  
Dans un autre bol,  
mélanger la farine, la  
poudre à pâte et le sel.  
Incorporer à la préparation  
précédente en alternance  
avec le lait auquel on aura  
ajouté la vanille.  
Ajouter les canneberges et  
mélanger jusqu'à ce que la  
pâte soit homogène.  
Verser dans un moule carré  
de 9 pouces, graissé et  
enfariné.  
Cuire 40 minutes ou  
jusqu'à ce qu'un cure-dent  
en ressorte sec.  
Servir chaud avec la sauce  
au beurre.

**SAUCE AU BEURRE**  
Faire fondre le beurre à feu  
moyen, dans une petite  
casserole, jusqu'à ce qu'il  
devienne couleur noisette.  
Ajouter le sucre et la crème.  
Cuire 3 minutes jusqu'à  
épaississement.



Association  
des Partenaires  
de l'École Française

*L'Association des partenaires de l'école  
française souhaite un joyeux Noël*

*Aux parents qui font tout leur possible  
pour bien élever leurs enfants*

*Aux éducateurs qui se dévouent corps et âme  
pour faire un monde meilleur*

*Aux bénévoles qui travaillent dans l'ombre  
pour enrichir le quotidien*

*Aux petits enfants qui éclairent nos jours  
par leur bonne humeur*

*Aux adolescents qui sans cesse  
nous font réfléchir sur le sens de la vie*

*Que l'année 2001 vous apporte un brin de  
bonheur et la paix dans l'âme.*

*Chers Yukonnais et Yukonnaïses,*

*Pendant cette saison de fêtes, je souhaite sincèrement que tous et toutes  
prennent le temps de partager leurs joies avec ceux et celles qui ont l'esprit  
mélancolique, qui sont seuls ou qui ont besoin d'un petit coup de main.*

*Je souhaite également que l'on prenne soin les uns des autres pendant ce  
temps et que l'on fasse bien attention sur les routes lorsqu'on visite ses  
proches.*

*Que cette période en soit une d'amour, d'amitiés, de douces folies, de surprises,  
de bonnes bouffes, de réunions agréables, de repos et, bien entendu, de bons  
souvenirs.*

*Joyeux Noël et bonne Année*

*Tone J. Christensen  
Sénatrice*



LE SÉNAT DU CANADA



# Chants et cantiques de Noël

## Quel est l'enfant

(sur l'air de Greensleeves)

-1-

Quel est l'enfant qui est né ce soir  
Inconnu des grands de la terre?  
Quel est l'enfant qui est né ce soir,  
Que les pauvres ont voulu recevoir?

Il suffit d'un enfant ce soir  
Pour unir le ciel et la terre.  
Il suffit d'un enfant ce soir  
pour changer notre vie en espoir.

-2-

Quel est l'enfant qui est né ce soir  
Pour changer la nuit en lumière?  
Quel est l'enfant qui est né ce soir  
Tout joyeux comme un feu dans le noir?

-3-

Quel est l'enfant qui est né ce soir  
Au-delà de toutes frontières?  
Quel est l'enfant qui est né ce soir,  
Sinon Dieu que je peux recevoir?

## Sainte nuit

-1-

Ô nuit de paix, sainte nuit,  
Dans le ciel, l'astre luit.  
Dans les champs tout repose

en paix;  
Mais soudain dans l'air pur et frais,

Le brillant chœur des anges  
Aux bergers apparaît.

-2-

Ô nuit de foi, sainte nuit,  
Les bergers sont instruits;  
Confiants dans la voix des cieux,  
Ils s'en vont adorer leur Dieu,  
Et Jésus en échange  
Leur sourit, radieux.

-3-

Ô nuit d'amour, sainte nuit,  
Dans l'étable, aucun bruit.  
Sur la paille est couché l'enfant  
Que la Vierge endort en chantant.

Il repose en ses langes  
Son Jésus ravissant.

-4-

Ô nuit d'espoir, sainte nuit,  
L'espérance a relui.  
Le Sauveur de la terre est né,  
C'est à nous que Dieu l'a donné.

Célébrons ses louanges,  
Gloire au Verbe incarné.

## Dans le silence de la nuit

-1-

Dans le silence de la nuit,  
Un sauveur pour nous vient de naître.

Quoique dans un sombre réduit,

Vous ne pouvez le méconnaître.

L'enfant, des enfants le plus beau,

Vous appelle avec allégresse.  
À son berceau, à son berceau,  
Portez les dons de la tendresse,  
À son berceau, à son berceau,  
Portez les dons de la tendresse.

-2-

Pour le salut du genre humain  
Il naît d'une vierge féconde.  
L'effet de son pouvoir divin  
Est de donner la vie au monde.

-3-

Ce Dieu si plein de majesté,  
Environné de milliers d'anges,  
Prend notre faible humanité.  
Est couché dans de pauvres langes.

## Vive le vent

-1-

Sur le long chemin tout blanc  
De neige blanche  
Un vieux monsieur s'avance  
Avec sa canne dans la main.  
Et tout là-haut le vent  
Qui siffle dans les branches,  
Lui souffle la romance  
Qu'il chantait petit enfant.

-2-

Vive le vent, vive le vent,  
Vive le vent d'hiver

Qui s'en va sifflant, soufflant  
Dans les grands sapins verts!  
Oh, vive le temps, vive le temps,  
Vive le temps d'hiver!  
Boule de neige et jour de l'An  
et bonne année grand-mère!  
Joyeux, joyeux Noël  
Aux mille bougies,

Quand chantent vers le ciel  
Les cloches de la nuit!  
-3-  
Vive le vent, vive le vent  
Vive le vent d'hiver  
Qui rapporte aux vieux enfants  
Leurs souvenirs d'hiver!



Joyeux temps des fêtes!  
Souhaits de joie et paix  
pour le Nouvel An!

**inte graphics ltd.**  
LE CENTRE COMPLET D'IMPRESSION  
DE QUALITÉ AU YUKON

411 D, rue Strickland, Whitehorse • (867) 667-4639



• Magasin • de • matériel • d'art •



Ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 17 h

3169, 3<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse (Yukon) Y1A 1G4  
Tél. : (867) 633-4842 Téléc. : (867) 633-4461  
Courriel : terrafirma@yukon.net



# Joyeux Noël à tous nos clients et amis!

## WHITEHORSE MOTORS

4178, 4<sup>e</sup> Avenue Whitehorse (Yukon) Y1A 1J6

Courriel : whmotors@yknet.yk.ca  
Tél : (867) 667-7866 Téléc : (867) 667-6246 Sans frais 1-800-661-0411



Nous souhaitons aux gens du Yukon un joyeux Noël rempli de joies, de santé ainsi qu'une année 2001 prospère et agréable.

Mark Griffis, agent propriétaire

2251, 2<sup>e</sup> Avenue  
Whitehorse (Yukon) Y1A 5W1  
Tél. : (867) 667-2514  
Courriel : mgriffis@yukon.net



### L'agenda « ERRANCES » un magnifique cadeau de Noël!



En vente auprès des  
EssentiElles,  
Tél. : 867-668-2636

## Mac's Fireweed

vous offre  
une magnifique sélection  
de livres en français  
pour tous les goûts,  
les dernières nouveautés,  
des revues et  
des journaux en français  
et plus encore!



203, rue Main, Whitehorse (Yukon) Y1A 2B2  
Téléphone : (867) 668-2434 • Télécopieur : (867) 668-5548



Que ce Noël  
vous apporte  
en plus  
des surprises,  
la joie et l'amour!

### Paulette Ruest

Agente d'immeuble, propriétaire  
Présidente de la Chambre immobilière du Yukon

CENTURY 21 Upnorth Realty Sales Ltd  
101-204, rue Black, Whitehorse (Yukon)  
bureau : (867) 667-7000  
résidence : (867) 633-3780  
télé. : (867) 667-7005



# LETRES AU PÈRE NOËL

## Une télévision...

*Cher Père Noël,  
Joyeux Noël! Peux-tu  
venir à nos maisons, s'il  
vous plaît? Si ce n'est  
pas trop de problème?  
Peux-tu nous apporter  
un lecteur DVD, des  
livres en anglais, des  
disques compacts, des  
jeux vidéos, un livre de  
timbres canadiens, un  
chien, un lecteur CD,  
un équipement de  
gardien de but et une  
télévision.*

*Nous allons laisser des  
biscuits et du lait pour*

*vous. Au revoir. Nous  
vous souhaitons joyeux  
Noël et bonne année.*

Classe de 6<sup>e</sup> année de  
l'école communautaire  
St.Elias à Haines Junction.

## Une trottinette

*Petit Papa Noël,  
peux-tu nous apporter  
un lecteur CD, un  
couteau de poche, une  
auto téléguidée, un  
chien, une surprise, une  
trottinette, un jeu*

*vidéo, un téléphone s'il  
vous plaît?*

*Joyeux Noël. Reviens  
nous voir l'an prochain.*

Classe de 5<sup>e</sup> année de  
l'école communautaire St.  
Elias à Haines Junction.



*À toute notre clientèle :  
merci de votre confiance  
et joyeuses fêtes!*



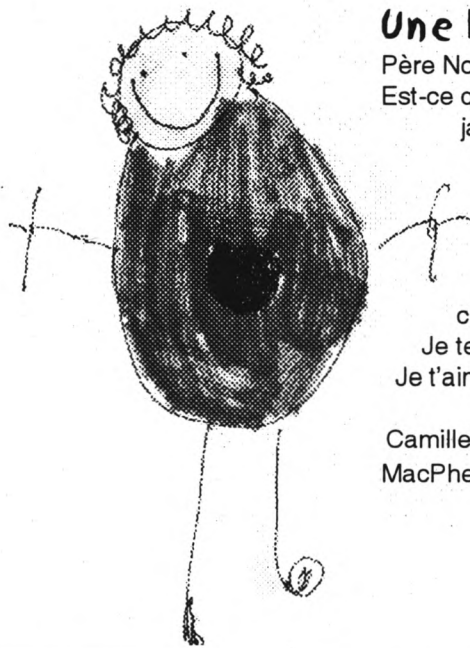
2086 2<sup>e</sup> Avenue  
867-667-2333  
esso@polarcom.com  
Y1A 1B3

*Qu'un Noël  
de paix  
soit le prélude  
d'une année  
heureuse et  
prospère!*

*Aurore boréale*

La prochaine parution  
du journal sera  
le 5 janvier 2000

# LETRES AU PÈRE NOËL



## Une Barbie

Père Noël,  
Est-ce que tu pourrais me trouver une Barbie qui ouvre ses jambes pour s'asseoir sur un cheval? Je veux que tu viennes prendre une petite marche avec Moko, Richard, maman et papa. J'aimerais te voir pendant la nuit de Noël pour jouer avec toi aux Barbies.  
Est-ce que Moko peut te voir pendant la nuit de Noël? J'aimerais que tu viennes à ma maison pour que je te chante une chanson du Père Noël.  
Je te fais un dessin.  
Je t'aime

Camille 4<sup>1/2</sup> ans  
MacPherson (Whitehorse)

## Des legos

Cher Père Noël,  
Pourrais-tu me trouver des legos pour Noël? Je vais te préparer des biscuits et du lait.  
Si tu me réveilles, je vais jouer «Vive le vent» pour toi!  
Comment es-tu devenu Père Noël?  
Pourquoi as-tu des rennes au lieu des chiens?

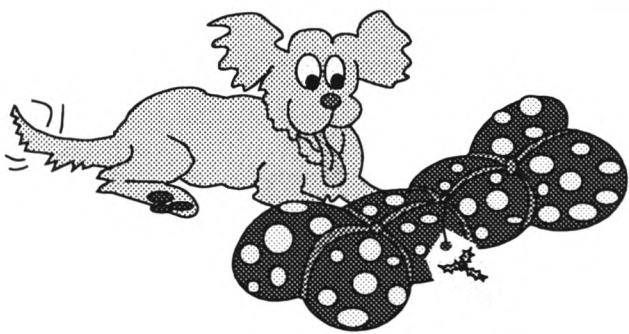
Richard Galloway, 8 ans  
MacPherson (Whitehorse)

## Wouah! Wouah!

Père Noël,  
J'aimerais tirer ton traîneau avec le petit renne au nez rouge.  
Pourrais-tu m'apporter un biscuit?

Moko 5<sup>1/2</sup>  
MacPherson (Whitehorse)

Le 3 décembre 2000  
Cher Père Noël  
J'ai été très gentille  
Je voudrais un chadow dog  
des bonbons des collants une  
Chendèje un pain d'épis un  
livre Joyeux Noël  
Valerie



## Bonne et heureuse année à tous!



**L'école Émilie-Tremblay sera fermée du 18 décembre 2000 au 2 janvier 2001**

Messe  
de Noël

en français  
24 décembre à 8 h 30  
À la cathédrale Sacré-Cœur à  
Whitehorse

Chants et crèche vivante

**SOFA** Yukon  
Service d'Orientation  
et de Formation des Adultes



## Meilleurs vœux pour les Fêtes et remerciements!

Aux bailleurs de fonds, partenaires et à tous ceux et celles qui, de près ou de loin, ont permis la réalisation du projet

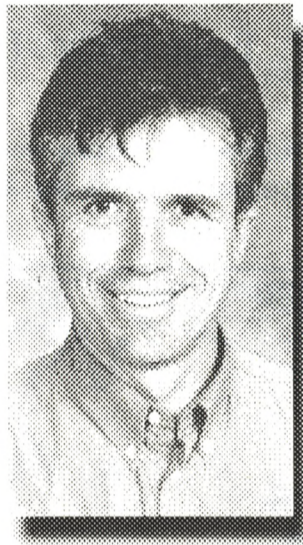
« Service d'Orientation et de Formation des Adultes (SOFA) »



Yukon Entrepreneurship Centre Society  
Faculté Saint-Jean, University of Alberta  
Patrimoine canadien  
Yukon Learn  
Partenariat communautaire en éducation (PCE)  
Job Find

Up North Training Services  
Société pour l'apprentissage à vie (SAVIE)  
École Émilie-Tremblay  
Éducacentre  
Comité Espoir Jeunesse  
Collège du Yukon  
Secrétariat national à l'alphabétisation

Les Essentielles  
Commission scolaire francophone du Yukon N° 23  
L'Aurore boréale  
Association des partenaires de l'école française  
Fédération canadienne pour l'alphabétisme en français (FCAF)  
Réseau des Cégeps et des Collèges Francophones  
du Canada (RCCFC)



*A*

l'aube de cette nouvelle année, nos pensées se tournent avec gratitude vers ceux et celles qui contribuent à notre avancement. Nous tenons spécialement à remercier du fond du cœur, nos membres et nos bénévoles ainsi que tous nos partenaires. Grâce à vos actions, vos efforts et votre appui, la Franco-Yukonnie prend son essor. Votre engagement fait de la communauté franco-yukonnaise une grande famille accueillante, dynamique et ouverte sur le monde.

Que l'amitié, l'ouverture d'esprit et l'harmonie qui inspirent nos rencontres familiales et communautaires prédominent également dans notre désir collectif de progrès et de développement, dans notre entourage immédiat et à l'échelle planétaire.

Au nom de l'Association franco-yukonnaise, je vous offre mes meilleurs vœux pour une année 2001 remplie d'heureuses réalisations. Que cette nouvelle année soit une source d'énergie nouvelle. Paix, santé, bonheur et prospérité à vous et aux vôtres!

Le président,

Yann Herry

## *M*erci à nos partenaires gouvernementaux

Ministère du Patrimoine canadien  
Ministères des affaires extérieures Canada  
Industrie Canada  
Développement des ressources humaines du Canada  
Bureau des technologies d'apprentissage/  
DRHCanada  
Secrétariat national à l'alphabétisation/  
DHRCanada

Bureau du Canada pour le millénaire  
Bureau du Conseil exécutif du Yukon  
Bureau des services en français  
Ministère de l'Éducation du Yukon  
Division des programmes français  
Fonds du millénaire yukonnais, Tourisme Yukon  
Services gouvernementaux, Yukon  
Santé et Affaires sociales, Yukon

Fonds d'investissement pour la jeunesse, Yukon  
Sports et récréation, Yukon  
Éducation supérieure, Yukon  
Commission des loteries Yukon  
Ville de Whitehorse

## *M*erci à nos partenaires et commanditaires des secteurs privé et associatif

Commission scolaire francophone du Yukon n°23  
Alpine Bakery  
Aroma Borealis  
Assemblée des aînés et des aînées francophones du Canada  
Association des partenaires de l'école française  
Aurore boréale  
Azimut Communications, Territoires du Nord-Ouest  
Consortium jeunesse du Nord et de l'Ouest  
Domino's Pizza  
École Émilie-Tremblay  
Éducacentre, Colombie-Britannique  
Erik's Home Entertainment Center  
Espoir Jeunesse  
Whitehorse Esso  
Fédération franco-ténoise

Fédération de la jeunesse canadienne-française  
Fédération des communautés francophones et acadienne  
Fédération culturelle canadienne-française  
Fonds d'investissement santé  
Giorgio's Restaurant  
High Country Inn  
Inkspirationz Graphix  
Integraphics Ltd  
Kal Tire  
Les EssentiElles  
Mac's Fireweed Books  
Northwestel  
Pot of Gold  
Rose Music  
SAVIE, Société d'apprentissage à vie (Québec)

SOFA (Service d'orientation et de formation des adultes)  
Terra Firma Art Company  
The Feed store  
Tung Lock Restaurant  
Yukon News  
Yukon Spring  
Yukon Tire  
The Feed store  
Faculté Saint-Jean  
Yukon Learn  
Fédération canadienne d'alphabétisation en français  
Job Find  
Partenariat communautaire en éducation  
Yukon College  
Up North Training Services  
Réseau des Cégeps et des Collèges Francophones du Canada